

Visto per il controllo di regolarità contabile				La Direttrice dell'Ufficio Ragioneria
N.	Capitolo	Esercizio	Trento,	

CONSIGLIO REGIONALE  
DELLA REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO-ALTO ADIGE



REGIONALRAT  
DER AUTONOMEN REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL

**DECRETO DEL DIRIGENTE  
VICESEGRETARIO GENERALE DEL  
CONSIGLIO REGIONALE**  
N. 36 del 23 novembre 2016

**DEKRET DES  
VIZEGENERALSEKRETÄRS DES  
REGIONALRATES**  
Nr. 36 vom 23. November 2016

Visto l'articolo 8 del Regolamento delle indennità per l'attività del Consiglio regionale concernente "Assicurazione contro gli infortuni", di cui al testo unificato approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 26 novembre 2013, n. 371;

Nach Einsicht in den Artikel 8 (Unfallversicherung) der Ordnungsbestimmungen betreffend die Entschädigung für die Tätigkeit des Regionalrates gemäß dem mit Präsidiumsbeschluss Nr. 371 vom 26. November 2013 genehmigten Vereinheitlichten Text;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 16 marzo 2016, n. 217 con la quale sono state attribuite al Vicesegretario generale del Consiglio regionale le competenze relative agli adempimenti connessi alle indizioni di gare di appalto comprese l'aggiudicazione e la sottoscrizione del contratto emerso da tali procedure;

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. 217 vom 16. März 2016, mit welchem dem Vizeregensekretär des Regionalrates die Befugnisse im Zusammenhang mit der Ausschreibung eines Vergabewettbewerbs einschließlich der Erteilung des Zuschlags und der Unterzeichnung des aus diesem Verfahren hervorgehenden Vertrages übertragen worden sind;

Visto il proprio decreto di data 18 ottobre 2016, n. 30 con il quale è stato affidato al broker assicurativo Eurorisk S.r.l., avente sede a Trento in via Gardini 24, l'incarico di indire la gara concernente l'assicurazione contro gli infortuni dei Consiglieri regionali in forma di trattativa privata, per dare continuità alle garanzie prestate dalla polizza infortuni in essere;

Nach Einsicht in das Dekret Nr. 30 vom 18. Oktober 2016, mit welchem dem Versicherungsbroker Eurorisk GmbH mit Sitz in Trient in der Gardinistraße Nr. 24 der Antrag erteilt worden ist, eine Ausschreibung für die Unfallversicherung für die Regionalratsabgeordneten mittels direkter Vergabe durchzuführen, um die Kontinuität der durch die derzeit bestehende Unfallpolizze gesicherten Garantien zu gewährleisten;

Considerato che alla trattativa privata sono state invitate n. 9 compagnie di assicurazione, regolarmente autorizzate all'esercizio del ramo "infortuni" in Italia e che il termine per la presentazione delle domande era il 17 novembre 2016;

Hervorgehoben, dass 9 Versicherungsgesellschaften, welche ermächtigt sind, in Italien den Bereich "Unfälle" zu vertreiben, eingeladen worden sind, sich an der freihändigen Vergabe zu beteiligen und dass als Frist für die Vorlegung der Angebote der 17. November 2016 angesetzt worden ist;

Preso atto dalle risultanze della trattativa, come illustrate dal broker Eurorisk, che delle nove compagnie invitate, sei non hanno quotato il

Nach Kenntnisnahme der Ergebnisse der Vergabe, die vom Versicherungsbroker Eurorisk dargelegt worden sind und aus denen hervorgeht,

rischio, due hanno presentato offerta con varianti rispetto al capitolato e una ha presentato offerta senza varianti;

Rilevato che dall'analisi delle quotazioni proposte emerge che l'offerta complessivamente più vantaggiosa è stata presentata dalla compagnia di assicurazioni Zurich Insurance plc, Assicurazioni Alto Adige Srl che prevede un premio annuo per singolo assicurato pari a euro 760,00, senza varianti al capitolato;

Considerato che l'Ufficio di Presidenza, come verbalizzato nella seduta del 13 ottobre 2016, ha confermato, ai sensi del comma 2 del predetto articolo 8, la compartecipazione a carico dei Consiglieri pari ad un terzo dell'ammontare del premio;

Preso atto che, come precisato nella lettera di invito alla trattativa privata, i Consiglieri regionali saranno liberi di aderire o meno alla polizza;

#### d e c r e t a

1. Di affidare alla Compagnia Zurich Insurance Plc, Assicurazioni Alto Adige Srl, avente sede a Trento in via della Fornace, 11, l'assicurazione contro gli infortuni ai Consiglieri regionali per il periodo dal 1° gennaio 2017 al 31 dicembre 2017, che prevede un premio annuo per singolo assicurato pari a euro 760,00, di cui un terzo sarà posto a carico di ciascun Consigliere assicurato.

2. Di verificare l'effettiva adesione alla predetta copertura assicurativa, inviando ai Consiglieri regionali apposita modulistica e nota informativa.

3. Di rinviare a successivo provvedimento, in attesa degli esiti della verifica di cui al punto 2, la quantificazione e l'impegno di spesa.

dass von den 9 eingeladenen Gesellschaften sechs das Risiko nicht bewertet haben, zwei ein Angebot eingereicht haben, das von den Vergabebedingungen abweicht und eine Gesellschaft ein Angebot ohne Varianten vorgelegt hat;

Hervorgehoben, dass ausgehend von der Überprüfung der unterbreiteten Angebote hervorgeht, dass das insgesamt günstigste Angebot von der Versicherungsgesellschaft Zurich Insurance Plc, Alto Adige Assicurazioni GmbH, vorgelegt worden ist, welche eine Jahresprämie für jeden Versicherten im Höhe von 760,00 Euro ohne Abänderung hinsichtlich der Vergabebedingungen vorschlägt;

In Anbetracht dessen, dass das Präsidium, so wie aus dem Protokoll der Sitzung vom 13. Oktober 2016 hervorgeht, im Sinne des Absatzes 2 des vorgenannten Artikels 8 die Beteiligung zu Lasten der Abgeordneten im Ausmaß von einem Drittel der Jahresprämie bestätigt hat;

Zur Kenntnis genommen, dass – so wie im Einladungsschreiben zur freihändigen Vergabe angeführt worden ist – die Betroffenen selbst entscheiden können, ob sie der Versicherung beitreten wollen oder nicht,

#### v e r f ü g t

1. Mit der Unfallversicherung für die Regionalratsabgeordneten für den Zeitraum 1. Jänner 2017 – 31. Dezember 2017 wird die Versicherungsgesellschaft Zurich Insurance Plc, Assicurazioni Alto Adige GmbH, mit Sitz in Trient in der della Fornacestraße Nr. 11 betraut, welche eine Jahresprämie für jeden Versicherten im Ausmaß von 760,00 Euro vorsieht, die zu einem Drittel zu Lasten eines jeden versicherten Abgeordneten geht.

2. Den Regionalratsabgeordneten wird ein Informationsschreiben sowie ein Vordruck zugeschickt, damit ermittelt werden kann, ob diese der vorgenannten Versicherungsdeckung beitreten wollen oder nicht.

3. Das Ausmaß der Ausgabe sowie deren Zweckbindung werden in Erwartung der unter Punkt 2) angeführten Überprüfung mit einer nachfolgenden Maßnahme ermittelt bzw. vorgenommen.

4. Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- Ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse giuridicamente rilevante entro 60 giorni dalla pubblicazione del presente decreto ai sensi dell'art. 29 e ss. del d.lg.s 02.07.2010, n. 104.
- Ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse giuridicamente rilevante entro 120 giorni dalla pubblicazione del presente decreto ai sensi DPR 24.11.1971 n. 1199.

4. Gegen dieses Dekret können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden

- Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 60 Tagen nach Veröffentlichung dieses Dekretes im Sinne des Art. 29 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen einzulegen ist;
- außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 120 Tagen ab Veröffentlichung dieses Dekretes im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

IL VICESEGREARIO GENERALE / DER VIZEGENERALSEKRETÄR

- avv. Marco Dell'Adami -



